



Gemeinde LAJEN Comune di LAION

Aufenthaltsabgabe in Villen, Wohnungen und Unterkünfte im Allgemeinen
Einheitstext der Regionalgesetze, genehmigt mit D.P.R.A. vom 23.12.1982, Nr. 9/L – II. Titel und nachfolgende Abänderungen
Durchführungsverordnung genehmigt mit D.P.R.A. vom 24.06.1983, Nr. 4/L in geltender Fassung

Imposta di soggiorno in ville, appartamenti e alloggi in genere
T.U. delle leggi regionali approvato con D.P.G.R. 23.12.1982, n. 9/L – Titolo II e successive modifiche
Regolamento di esecuzione approvato con D.P.G.R. 24.06.1983, n. 4/L

Meldung einer Wohneinheit¹⁾ - *Denuncia di unità abitativa*

Der/Die Unterfertigte <i>Il/La sottoscritto/a</i>		geboren am <i>nato/a il</i>	
in <i>a</i>		wohnhaft in (PLZ, Ort) <i>residente a (CAP, luogo)</i>	
Straße, Nr. <i>via, n.</i>		Telefonnummer <i>recapito telefono</i>	
in seiner Eigenschaft als ²⁾ <i>in qualità di</i>		Eigentümer/in <i>proprietario/a</i>	Nutznieser/in <i>usufruttario/a</i>

Im Sinne und für die Wirkungen des Art. 18 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 23.12.1982, Nr. 9/L und der entsprechenden Verordnungsbestimmungen

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 18 del Decreto del Presidente della Giunta Regionale 23.12.1982, n. 9/L che approva il T.U. delle leggi regionali concernenti "Disciplina dell'imposta di soggiorno" e delle corrispondenti norme regolamenti

für das Jahr <i>per l'anno</i>		die folgende Wohneinheit <i>la seguente unità abitativa</i>	
in der Gemeinde <i>sita nel Comune di</i>		Fraktion, Straße, Nr. <i>frazione, via, n.</i>	
	Stock <i>piano</i>		Wohnungsnr. <i>interno n.</i>
Katastralgemeinde (K.G.) <i>Comune catastale (c.c.)</i>		Bauparzell (B.P.) <i>Particella edificiale (p.ed.)</i>	Baueinheit (B.E.) <i>Subalterno (sub)</i>

MERKMALE UND BESCHAFFENHEIT DER WOHNHEINHEIT *CARATTERISTICHE E QUALITÀ DELL'UNITÀ ABITATIVA*

a) Art der Wohneinheit – *Tipo di abitazione:*

<input type="checkbox"/> Villa <i>Villa</i>	<input type="checkbox"/> Chalet <i>Chalet</i>	<input type="checkbox"/> Oder anderes Einfamilienhaus <i>o altra abitazione unifamiliare</i>
<input type="checkbox"/> Wohnung <i>Appartamento</i>	<input type="checkbox"/> Einzimmerwohnung <i>Monolocale</i>	<input type="checkbox"/> In Miteigentum mit <input type="text"/> Wohneinheiten <i>in edificio condominiale con <input type="text"/> unità abitative</i>
<input type="checkbox"/> Bauernhaus <i>Abitazione rurale</i>	<input type="checkbox"/> Oder andere <i>o altra</i>	

b) Bauart – *Genere della costruzione:*³⁾

c) Baujahr – *Anno di costruzione:*

d) Erhaltungszustand – *Stato di conservazione:*

der Wohneinheit <i>dell'unità abitativa</i>	<input type="checkbox"/> gut <i>buono</i>	<input type="checkbox"/> normal <i>normale</i>	<input type="checkbox"/> mangelhaft <i>precario</i>
des Gebäudes <i>dell'edificio</i>	<input type="checkbox"/> gut <i>buono</i>	<input type="checkbox"/> normal <i>normale</i>	<input type="checkbox"/> mangelhaft <i>precario</i>

¹⁾ Für jede Wohneinheit ist ein eigenes Formular zu verwenden – *Il modello serve per la denuncia di un'unica unità abitativa*

²⁾ Die Antwort wird durch Ankreuzen des betreffenden Feldes gegeben – *La risposta è data sbarrando il quadratino corrispondente al caso*

³⁾ Aus Mauerwerk, aus Holz oder vorgefertigt – *Indicare se in muratura, in legno o in prefabbricato*

e) Art der Ausführung – Pregio delle rifiniture:

der Wohneinheit
dell'unità abitativa

hochwertig
particolare

gut
buono

bescheiden
modesto

des Gebäudes
dell'edificio

hochwertig
particolare

gut
buono

bescheiden
modesto

Anmerkungen
Osservazioni

**AUSSTATTUNG DER WOHNHEINHEIT
DOTAZIONE DELL'UNITÀ ABITATIVA**

a) Hauptausstattungen – Principali:	Anzahl Numero	Quadratmeter m ² Metri quadri
Küche Cucina	<input type="text"/>	<input type="text"/> m ²
Empfangszimmer, Speisezimmer, Wohnzimmer salotto, sala da pranzo, soggiorno	<input type="text"/>	<input type="text"/> m ²
Schlafzimmer stanze da letto	<input type="text"/>	<input type="text"/> m ²
Bäder oder Duschen bagni o docce	<input type="text"/>	<input type="text"/> m ²
WC (getrennt) WC (separato)	<input type="text"/>	<input type="text"/> m ²
Abstell- und Vorratsräume ripostigli o dispense	<input type="text"/>	<input type="text"/> m ²
Gänge Corridoi	<input type="text"/>	<input type="text"/> m ²
Andere Räume altri vani	<input type="text"/>	<input type="text"/> m ²
Gesamtnutzfläche ⁴⁾ Totale superficie utile		<input type="text"/> m ²

b) Zusätzliche oder für mehrere Einheiten gemeinsame Ausstatt. – Accessorie o comuni a più unità:

Heizung ⁵⁾ riscaldamento	<input type="checkbox"/> Zentralheizung centrale	<input type="checkbox"/> Ofenheizung a stufe	<input type="checkbox"/> andere Heizungsart altro		
Dachböden und Keller soffitte o cantine	<input type="text"/>	Anzahl Numero			
Garagen oder Autoabstellplatz Garages o posto macchina	<input type="text"/>	Anzahl Numero			
Aufzug ascensore	<input type="text"/>	Anzahl Numero			
<input type="text"/>	Schwimmbad piscina	<input type="text"/>	Privat privata	<input type="text"/>	in Miteigentum condominiale
<input type="text"/>	Sauna sauna	<input type="text"/>	Privat privata	<input type="text"/>	in Miteigentum condominiale
<input type="text"/>	Tennisplatz campo da tennis	<input type="text"/>	Privat privata	<input type="text"/>	in Miteigentum condominiale
<input type="text"/>	Strand spiaggia	<input type="text"/>	Privat privata	<input type="text"/>	in Miteigentum condominiale
<input type="text"/>	Freiflächen spazi esterni	<input type="text"/>	Privat privata	<input type="text"/>	in Miteigentum condominiale
<input type="text"/>	Wiese prato	<input type="text"/>	Garten giardino	<input type="text"/>	Vorplatz piazzale <input type="text"/> m ²

⁴⁾ Nutzfläche (Art. 15, Abs. 4 Einheitstext) – Superficie utile (art. 15, IV comma, T.U. D.P.G.R. 9/82)

⁵⁾ Mit JA oder NEIN antworten – Rispondere SI o NO

Weitere Sport- und Freizeitausstattungen (genau angeben):

Altre dotazioni sportivo-turistiche o per il tempo libero (specificare):

**DER UNTERFERTIGTE ERKLÄRT AUSSERDEM, DASS
IL SOTTOSCRITTO DICHIARA ALTRESÌ CHE**

- die Wohneinheit im Laufe des Jahres *l'unità abitativa, nel corso del* unmittelbar von dem *è stata utilizzata a scopo turistico direttamente dal*
- Eigentümer *proprietario* Nutznießer *usufruttario* und/oder von den Familienangehör. zu tourist. Zwecken benutzt worden ist; *e/o dai familiari;*
- die Wohneinheit im Laufe des Jahres *l'unità abitativa, nel corso del* zu touristischen Zwecken **ausschließlich** *è stata utilizzata a scopo turistico esclusivo titolo di*
- vermietet *locazione* verliehen *comodato* hat, und zwar für die folgenden Zeitabschnitte: *per i seguenti periodi:*

vom / dal	<input type="text"/>	bis / al	<input type="text"/>	Tage / giorni	<input type="text"/>
vom / dal	<input type="text"/>	bis / al	<input type="text"/>	Tage / giorni	<input type="text"/>
vom / dal	<input type="text"/>	bis / al	<input type="text"/>	Tage / giorni	<input type="text"/>
vom / dal	<input type="text"/>	bis / al	<input type="text"/>	Tage / giorni	<input type="text"/>
Gesamtzahl der Tage / Totale giorni					<input type="text"/>

Falls keine anderslautende Meldung innerhalb der festgelegten Fristen erfolgt, gilt diese auch für die folgenden Jahre als Meldung über die Benützung der Wohneinheit zu touristischen Zwecken.

In assenza di diversa comunicazione entro i termini prescritti, la presente è valida quale dichiarazione di utilizzazione dell'unità abitativa a scopo turistico anche per gli anni successivi.

Datum / Data

Der Erklärer / Il dichiarante

Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 finden Sie die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter folgendem Link: <https://www.lajen.eu/system/web/datenschutz.aspx?menuonr=219549595> oder können in den Räumlichkeiten des Rathauses konsultiert werden.

Ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personale è reperibile al seguente link <https://www.laion.eu/system/web/datenschutz.aspx?menuonr=219549595&sprache=3> o è consultabile nei locali del Municipio.

Der Gemeinde vorbehaltener Teil / Spazio riservato al comune

- 1) Einreichdatum und Prot. Nr. der Meldung:
Data e n. prot. di presentazione della denuncia: _____
- 2) Einstufung: _____ Beschluss des Gemeindeausschusses Nr.: _____ vom _____
Classificazione: _____ *delibera della Giunta comunale n.:* _____ *del* _____
- zugewiesene Kategorie:
categoria assegnata: _____
- Betrag der Abgabe:
importo imposta: _____
- allfällige Strafen:
eventuale sanzione: _____
- 3) Zustellung erfolgt am: _____ durch Zustellbote Einschreiben mit Rückantwort
Notificazione effettuata il: _____ *a mezzo* *Adetto comunale* *Raccomandata A.R.*
- Zertifizierte E-Mail Empfangsdatum: _____
Posta elettronica certificata *Data ricevimento:* _____
- Anmerkungen / Note: _____